

Objekttyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **37 (1990)**

Heft 7-8

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Dank an Zentralkassier Erwin Lehmann

Ende 1989 ist unser bewährter Zentralkassier Erwin Lehmann von seinem Amt zurückgetreten. Während dreissig Jahren gehörte er dem Zentralvorstand an, und seit mehr als zwanzig Jahren betreute er mit grösster Umsicht die Finanzen des Schweizerischen Zivilschutzverbandes. Dazu gehörten neben der eigentlichen Zentralkasse auch die Rechnung der Zeitschrift «Zivilschutz» und die Rechnungstellung sowie das Inkasso für alle unsere Werbeartikel. Erwin Lehmann nahm auch jedes Jahr eine zusätzliche Arbeit auf sich, indem er den Mitgliedern des Zentralvorstandes mit der ausführlichen Rechnung des Vorjahres genaue Angaben über alle Abweichungen vom Voranschlag lieferte.

Wir möchten unserem ehemaligen Zentralkassier Erwin Lehmann für seine vorbildliche Arbeit, die er so lange für den Schweizerischen Zivilschutzverband geleistet hat, an dieser Stelle ganz herzlich danken und ihm auch für die Zukunft alles Gute wünschen.

Im Namen des Zentralvorstandes des Schweizerischen Zivilschutzverbandes: Prof. Dr. R. Wehrle, Zentralpräsident bis Juni 1990. ▣

Tous nos remerciements au trésorier central Erwin Lehmann

Notre cher trésorier central Erwin Lehmann a quitté ses fonctions fin 1989. Il a fait partie du Comité central pendant trente ans et, depuis plus de vingt ans, il s'occupait, avec la plus grande rigueur, des finances de l'Union suisse pour la protection civile. Outre la gestion de la caisse centrale proprement dite, ce travail comprenait également les comptes de la revue *Protection civile* ainsi que la facturation de l'encaissement pour tous les articles publicitaires. Chaque année, Erwin Lehmann assumait aussi une autre tâche: il fournissait aux membres du Comité central des indications précises sur toutes les différences que présentaient les comptes avec le budget prévisionnel.

Nous aimerions adresser ici à notre ancien trésorier central Erwin Lehmann nos plus sincères remerciements pour le travail exemplaire qu'il a si longtemps accompli pour l'Union suisse pour la protection civile et formuler tous nos vœux pour son avenir.

Au nom du Comité central de l'Union suisse pour la protection civile: Prof. R. Wehrle, Président central jusqu'en juin 1990. ▣

Un caloroso grazie al cassiere centrale Erwin Lehmann

Alla fine del 1989 il nostro apprezzato cassiere Erwin Lehmann ha lasciato la sua funzione. Durante trent'anni ha appartenuto al comitato centrale e da oltre vent'anni ha gestito con grande ocularità le finanze dell'Unione svizzera per la protezione civile. Oltre alla cassa centrale vera e propria ha pure tenuto la contabilità della rivista «Protezione civile» e si è occupato della fatturazione e dell'incasso dei nostri articoli pubblicitari. Erwin Lehmann ha assunto ogni anno un ulteriore compito, fornendo ai membri del comitato centrale – unitamente al consuntivo dettagliato dell'anno precedente – informazioni dettagliate sulle variazioni rispetto al preventivo.

Vorremmo esprimere attraverso queste righe il nostro ringraziamento a Erwin Lehmann per il suo lavoro esemplare e pluriennale al servizio dell'Unione svizzera per la protezione civile e augurargli ogni bene per il futuro.

A nome del comitato centrale dell'Unione svizzera per la protezione civile: Prof. Dr. R. Wehrle, presidente centrale fino al mese di giugno 1990. ▣

Der TS 70-LB von **ascom**. Die einfachste und konsequenteste Lösung für netzunabhängige Punkt-Punkt-Verbindungen.



Die Lokalbatterie-Station Modell 70 wird für Punkt-Punkt-Verbindungen oder in Verbindung mit einer LB-Telefonzentrale verwendet. Erhältlich sind die Ausführungen Tischstation, Wandstation und Wandapparat-Dicht.

Die LB-Telefonstation erzeugt die Rufspannung mit dem an Stelle der Wählscheibe eingebauten Kurbelinduktor.

Diese Station wird dort eingesetzt, wo eine dauerhafte Verbindung auch bei Stromausfall und Netzzusammenbruch gefordert ist. Der TS 70-LB hat sich besonders in folgenden Anwendungsbereichen bewährt: Not-Telefonverbindungen in Kraftwerken, Tunnels, Alpküchen, Spitälern, Zivilschutz, Seilbahnen, Schiessstände, von Kommandoposten zu wichtigen Versorgungszentralen usw.

Auskunft über den TS 70-LB von ascom erhalten Sie von Ihrem Telefoninstallateur oder von uns.

Bitte untenstehenden Coupon einsenden an:

Ascom Zelcom AG, Hauskommunikation
CH - 8634 Hombrechtikon, Tel. 055/41 61 11

Name: _____

Firma: _____

Strasse, Nr.: _____

PLZ, Ort: _____
